



UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
BUREAU DES RADIOCOMMUNICATIONS

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION
RADIOCOMMUNICATION BUREAU

UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES
OFICINA DE RADIOCOMUNICACIONES

Section Spéciale de la BR-IFIC N° 2592 datée du 17 avril 2007	Special Section of BR-IFIC No. 2592 dated 17 April 2007	Sección Especial de la BR IFIC N° 2592 de fecha 17 de abril de 2007
Changement de l'administration notificatrice pour le réseau à satellite SIMON BOLIVAR 2	Change of Notifying Administration for SIMON BOLIVAR 2 satellite network	Cambio de Administración notificante de la red de satélite SIMON BOLIVAR 2
1. L'Administration du Venezuela, en sa qualité d'administration notificatrice pour les réseaux de l'ASETA (Organisation Intergouvernementale de Télécommunications par satellite), à la demande de cette organisation et agissant également en son nom propre ainsi que l'Administration de la Colombie, agissant en son nom propre et au nom des Administrations de la Bolivie, de l'Equateur et du Pérou, ont informé le Bureau des radiocommunications que, depuis le 25 août 2006, la responsabilité concernant toutes les questions de coordination et de notification se rapportant aux réseaux à satellite de l'Association des satellites andins (ASA), réseaux à satellite de l'ex ASETA, dont la liste figure dans la Pièce jointe 1, a été transférée à l'Administration de la Colombie.	1. The Administration of Venezuela, in its capacity as the notifying administration of the Intergovernmental Satellite Organization ASETA, upon request of that organization and acting on its own behalf, and the Administration of Colombia, acting on its own behalf and on behalf of the Administrations of Bolivia, Ecuador and Peru, have informed the Radiocommunication Bureau that the responsibility for all coordination and notification matters related to the satellite networks of the Association of Andean Satellites (ASA), former ASETA satellite networks, listed in attachment 1 has been transferred, effective 25 August 2006, to the Administration of Colombia.	1. En tanto que Administración notificante de la Organización Intergubernamental de Satélites ASETA y a petición de dicha organización y actuando en su nombre, la Administración de Venezuela, así como la Administración de Colombia, actuando en su nombre y en el de las Administraciones de Bolivia, Ecuador y Perú, han informado a la Oficina de Radiocomunicaciones que la responsabilidad en lo que concierne a todo asunto de coordinación y notificación que susciten las redes de satélite de la Asociación de Satélites Andinos (ASA), antiguamente redes de satélite de la ASETA, que se señala en el Apéndice 1, se ha transferido a la Administración de Colombia a partir del 25 de agosto de 2006.

<p>2. Au vu de ce qui précède, le Bureau mettra à jour, dans la BR IFIC 2592/17.04.2007, ses diverses bases de données ainsi que la Préface à la Circulaire internationale d'information sur les fréquences du Bureau des radiocommunications, BR IFIC (Services spatiaux) pour refléter ladite modification (remplacement du symbole de l'administration VEN/ASA par le symbole CLM/ASA dans toutes les Sections Spéciales correspondantes de la BR IFIC ou de la Circulaire hebdomadaire), étant entendu que le symbole CLM/ASA renvoie à l'Administration de la Colombie, laquelle agit comme administration notificatrice pour les notifications des réseaux à satellite ASA, en son nom propre et au nom des Administrations de la Bolivie, de l'Equateur et du Pérou.</p>	<p>2. In accordance with the above, the Bureau will update on BR IFIC 2592/17.04.2007 its various databases and the Preface to the Radiocommunication Bureau International Frequency Information Circular, BR IFIC (Space services) to reflect the said change (Administration Symbol VEN/ASA replaced by CLM/ASA for all the corresponding Special Sections of the BR IFIC or Weekly Circular) with CLM/ASA referring to the Administration of Colombia acting as the notifying administration of the ASA satellite network filings on its own behalf and on behalf of the Administrations of Bolivia, Ecuador and Peru.</p>	<p>2. De conformidad con lo antedicho, la Oficina actualizará en la BR IFIC 2592/17.04.2007 sus diferentes bases de datos y el Prefacio a la Circular Internacional de Información sobre Frecuencias de la Oficina de Radiocomunicaciones, BR IFIC (servicios espaciales) para tomar en consideración el cambio precitado (el símbolo de la Administración de Venezuela VEN/ASA, quedará reemplazado por CLM/ASA en las correspondientes Secciones Especiales de la BR IFIC o la Circular Semanal), en el entendido de que la expresión CLM/ASA remite a la Administración de Colombia actuando como la administración notificante de las comunicaciones sobre las redes de satélite de la ASA en su propio nombre y de las Administraciones de Bolivia, Ecuador y Perú.</p>
---	---	--

3. Toutes les administrations sont priées de prendre note de cette nouvelle situation et d'adresser toute correspondance future concernant les réseaux à satellite visés dans la liste à la nouvelle administration notificatrice. Pour éviter dans l'avenir toute complication éventuelle en ce qui concerne l'examen au titre du numéro 11.32 du Règlement des radiocommunications, le Bureau invite en outre toutes les administrations concernées à tenir compte de cette nouvelle situation pour ce qui est de leurs réseaux à satellite en cours de coordination pour lesquels le Bureau pourrait avoir indiqué VEN/ASA au lieu de CLM/ASA dans les besoins de coordination figurant dans les Sections Spéciales correspondantes pour les réseaux ASA affectés pour lesquels l'administration notificatrice est désormais l'Administration de la Colombie. Les accords de coordination conclus à ce jour avec l'ASA (ex-ASETA), sous le symbole VEN/ASA, restent valables après le changement de l'administration notificatrice.

3. All administrations are requested to note the new situation and address all future correspondence relating to the listed satellite networks to the new notifying administration. To avoid any possible future complication with respect to examination under No. 11.32 of Article 11 of the Radio regulations, the Bureau further invites all concerned administrations to take this situation into account with respect to their satellite networks undergoing coordination for which the Bureau may have identified VEN/ASA instead of CLM/ASA for the coordination requirements indicated in the coordination Special Sections for the affected ASA networks for which responsibility as the notifying administration of the organization has been transferred to the Administration of Columbia. The coordination agreements so far completed with the ASA organization (former ASETA) under VEN/ASA remain valid with the change of notifying administration.

3. Se pide a todas las administraciones que tomen nota de este punto y que dirijan en el futuro toda correspondencia relacionada con las redes de satélite enumeradas a la nueva notificación. Para evitar cualquier posible complicación que pueda plantearse respecto al examen previsto en el número 11.32 del Artículo 11 del Reglamento de Radiocomunicaciones, la Oficina invita, por otra parte, a todas las administraciones correspondientes a tener presente la nueva situación en lo que respecta a sus redes de satélite que estén en curso de coordinación y respecto a las cuales la Oficina haya identificado a la administración VEN/ASA en lugar de la administración CLM/ASA, cuando se trate de los registros de coordinación indicados en las Secciones Especiales de coordinación para las redes de la ASA afectadas y en relación con las cuales la responsabilidad de la Administración notificante de la ASA se haya transferido a la Administración de Colombia. Los acuerdos de coordinación concertados hasta el momento con la organización ASA (antigua ASETA) bajo el símbolo VEN/ASA seguirán siendo válidos, pese al cambio señalado de la administración notificante.

© I.T.U.



国际电信联盟
无线电通信局

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ
БЮРО РАДИОСВЯЗИ

الاتحاد الدولي للاتصالات
مكتب الاتصالات الراديوية

<p>2592期BR-IFIC特节 2007年4月17日</p>	<p>Специальная секция ИФИК БР № 2592 от 17 апреля 2007 года</p>	<p>القسم الخاص للنشرة الإعلامية الدولية للترددات رقم 2592 بتاريخ 17 أبريل 2007</p>
<p>有关SIMON BOLIVAR 2卫星网络 通知方主管部门的变更</p>	<p>Изменение заявляющей администрации для спутниковой сети SIMON BOLIVAR 2</p>	<p>تغيير الإدارة المبلغة عن الشبكة الساتلية SIMON BOLIVAR 2</p>
<p>1. 作为ASETA政府间卫星组织通知方主管部门的委内瑞拉主管部门同哥伦比亚主管部门（前者应上述组织要求并代表本国，后者代表本国并代表玻利维亚、厄瓜多尔和秘鲁）一道已通知无线电通信局，自2006年8月25日始，列于后附资料1的、有关安第斯卫星协会（ASA）卫星网络（前ASETA卫星网络）的各项协调和通知事务职责已转交哥伦比亚主管部门。</p>	<p>1. Администрация Венесуэлы, как заявляющая администрация межправительственной организации спутниковой связи ASEТА, по просьбе этой организации и действуя от своего собственного имени, и администрация Колумбии, действующая от своего собственного имени и от имени администраций Боливии, Эквадора и Перу, поставили в известность Бюро радиосвязи о том, что ответственность за все связанные с координацией и заявлением вопросы, относящиеся к спутниковым сетям Ассоциации Андских спутников (ASA), ранее называвшейся спутниковыми сетями ASEТА, перечисленными в Прилагаемом документе 1, была передана администрации Колумбии с датой вступления в силу 25 августа 2006 года.</p>	<p>1. قامت إدارة فنزويلا، بصفتها الإدارة المبلغة باسم المنظمة الدولية الحكومية للاتصالات الساتلية (ASEТА)، بطلب من هذه المنظمة وبالأصالة عن نفسها، كما قامت إدارة كولومبيا، بالأصالة عن نفسها وباسم إدارات بوليفيا وإكوادور وبيرو، بإبلاغ مكتب الاتصالات الراديوية بنقل المسؤولية إلى إدارة كولومبيا اعتباراً من 25 أغسطس 2006، عن جميع مسائل التنسيق والتبليغ المتعلقة بالشبكات الساتلية للرابطة الأنديية للسواتل (ASA) المدرجة في المرفق 1، أي الشبكات الساتلية لمنظمة ASEТА سابقاً.</p>

2. 有鉴于此，无线电通信局将更新2007年4月17日的2592期BR IFIC、其各数据库以及无线电通信局国际频率信息通报（BR IFIC（空间业务））的前言，以反映上述变更（BR IFIC或周报的各相应特节均以CLM/ASA的主管部门符号取代VEN/ASA符号）。其中CLM/ASA系指哥伦比亚主管部门是代表本国及代表玻利维亚、厄瓜多尔和秘鲁主管部门行事的、有关ASA卫星网络申报的通知方主管部门。

2. В соответствии с вышеизложенным Бюро обновит в ИФИК БР № 2592 от 17 апреля 2007 г. свои различные базы данных и Предисловие к Международному информационному циркуляру по частотам (космические службы) для отражения упомянутого изменения (обозначение администрации VEN/ASA заменяется на CLM/ASA для всех соответствующих Специальных секций ИФИК БР или еженедельных циркуляров) на обозначение CLM/ASA, имеющее отношение к администрации Колумбии, действующей как заявляющая администрация от своего собственного имени и от имени администраций Боливии, Эквадора и Перу в отношении заявок на регистрацию спутниковых сетей ASA.

2. ينشر المكتب بناءً على ما ورد أعلاه النشرة الإعلامية الدولية للترددات رقم 2592 بتاريخ 17 أبريل 2007، ويقوم بتحديث مختلف قواعد البيانات لديه والمقدمة للنشرة الإعلامية الدولية للترددات الصادرة عن المكتب (الخدمات الفضائية) بغية إدخال التغيير المذكور (يُستعاض عن رمز الإدارة VEN/ASA بالرمز CLM/ASA في جميع الأقسام الخاصة ذات الصلة من النشرة الإعلامية التي يصدرها المكتب أو من نشرته الأسبوعية). ويشير الرمز CLM/ASA إلى إدارة كولومبيا التي تتصرف بصفتها الإدارة المبلغة فيما يتعلق ببطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية للرابطة الأندية للسواتل (ASA)، بالأصالة عن نفسها وباسم إدارات بوليفيا وإكوادور وبيرو.

3. 敬请各主管部门注意这一新情况，并在今后将有关所列卫星网络的函件寄至新的通知方主管部门。为避免今后在有关按照《无线电规则》第11条11.32款进行的审查工作中可能出现复杂化情况，无线电通信局亦敬请相关主管部门在目前正在进行的网络协调工作中将这一情况考虑在内，此间无线电通信局可能已在协调特节中将受影响的ASA网络协调要求确定为VEN/ASA，而非CLM/ASA，而ASA组织的通知方主管部门职责已转交哥伦比亚主管部门。迄今已按照达成的协调协议在VEN/ASA、与ASA组织（前ASETA）通知方主管部门变更后继续有效。

3. Просьба ко всем администрациям учесть новую ситуацию и направлять новой заявляющей администрации всю новую будущую корреспонденцию, относящуюся к перечисленным спутниковым сетям. Для недопущения в будущем каких-либо возможных осложнений, относящихся к рассмотрению, в соответствии с п. 11.32 Статьи 11 Регламента радиосвязи, Бюро далее предлагает всем заинтересованным администрациям принять во внимание данную ситуацию, касающуюся проводимой координации их спутниковых сетей, для которой Бюро возможно определило VEN/ASA вместо CLM/ASA для требований к координации, указанных в специальных секциях по координации для затронутых сетей ASA, по отношению к которым обязанности заявляющей администрации организации были переданы администрации Колумбии. Соглашения по координации, уже заключенные с организацией ASA (бывшая ASETA) и подписанные VEN/ASA, при изменении заявляющей администрации остаются действительными.

3. يرجى من جميع الإدارات أن تأخذ علماً بالوضع الجديد وأن توجه من الآن فصاعداً جميع المراسلات المتعلقة بالشبكات الساتلية المبنية إلى الإدارة المبلغة الجديدة. ولتجنب احتمال حدوث تعقيدات في المستقبل تتعلق بإجراء التفحص بموجب الرقم 32.11 من المادة 11 من لوائح الراديو، يدعو المكتب كذلك جميع الإدارات المعنية إلى أن تأخذ في الاعتبار هذا الوضع فيما يتعلق بشبكاتها الساتلية قيد التنسيق التي قد يكون المكتب قد حدد لها الإدارة VEN/ASA بدلاً من الإدارة CLM/ASA فيما يتعلق بمتطلبات التنسيق الواردة في الأقسام الخاصة التي تتناول التنسيق بشأن شبكات ASA المتأثرة، لمراعاة نقل مسؤولية الإدارة المبلغة باسم المنظمة إلى إدارة كولومبيا. أما اتفاقات التنسيق التي سبق إبرامها مع منظمة ASA (منظمة ASETA سابقاً) عندما كانت الإدارة المبلغة VEN/ASA، فهي تبقى سارية المفعول مع تغيير الإدارة المبلغة.

© I.T.U.

Description des colonnes / Description of the columns / Descripción de las columnas

Item	Description	Description	Descripción
ntc_id	Numéro d'identification du réseau à satellite	Identification number of the network	BR Número de identificación de la red
sat_name	Identité du réseau à satellite	Identity of the satellite network	Identidad de la red de satélite
long_nom	Longitude nominale d'une station spatiale géostationnaire (degré)	Nominal longitude of a geostationary space station (degree)	Longitud nominal de una estación espacial geoestacionaria (grado)
d_rcv	Date de réception	Date of receipt	Fecha de recepción
sns_ref+ssn_no+ssn_rev+ssn_rev_no	Référence aux Sections Spéciales	Reference to Special Sections	Referencia a las Secciones Especiales
ifc_no+ifc_date	Numéro et date de la BR IFIC	BR IFIC number and date	Número y fecha de la BR IFIC

栏目描述 / Описание столбцов / وصف الأعمدة

Item	描述	Описание	الوصف
ntc_id	卫星网络标识号码	Идентификационный номер спутниковой сети	رقم هوية الشبكة الساتلية
sat_name	卫星网络的标识	Название спутниковой сети	هوية الشبكة الساتلية
long_nom	静止空间台站标称经度（度）	Номинальная долгота геостационарной космической станции (градусы)	خط الطول الاسمي لمحطة فضائية مستقرة بالنسبة إلى الأرض (بالدرجات)
d_rcv	收到日期	Дата получения	تاريخ الاستلام
sns_ref+ssn_no+ssn_rev+ssn_rev_no	引证特节	Ссылка на Специальные секции	إحالة إلى الأقسام الخاصة
ifc_no+ifc_date	无线电通信局国际频率信息通报编号及日期	Номер ИФИК БР и дата	رقم النشرة الإعلامية الدولية للترددات وتاريخها

Attachment 1 - List of Parts and Special Sections related to SIMON BOLIVAR 2 network
Pièce jointe 1 - Liste des parties et des Sections Spéciales se rapportant au réseau SIMON BOLIVAR 2
Apéndice 1 - Lista de partes y Secciones Especiales relativas a la red SIMON BOLIVAR 2

المرفق 1 - قائمة الأجزاء والأقسام الخاصة المتعلقة بالشبكة SIMON BOLIVAR 2
后附资料 1 - 与 SIMON BOLIVAR 2 网络有关的部分及特节一览表

Прилагаемый документ 1 – Перечень частей и специальных секций, относящихся к сети SIMON BOLIVAR 2

ntc id	sat name	long nom	d rcv	ssn ref	ssn no	ssn rev	ssn rev no	ifc no	ifc date
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	19.07.1989	AR11/A	573			1912	06.02.1990
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	16.11.1995	AR11/A	573	M	1	2231	11.06.1996
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	03.03.1997	AR11/B	555			2280	03.06.1997
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	03.03.1997	AR11/A	573	M	2	2300	21.10.1997
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	03.03.1997	RES46/A	290			2300	21.10.1997
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67		RES46/A	290	S		2331	09.06.1998
	SIMON BOLIVAR 2	-67		AP30/A	478			2231	11.06.1996
	SIMON BOLIVAR 2	-67		AP30/B	12			2280	03.06.1997
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	21.09.1998	API/A	644			2385	06.07.1999
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	21.12.1998	API/A	644	M	1	2388	27.07.1999
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	06.07.1999	API/A	644	M	2	2404	16.11.1999
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	14.09.2001	API/A	644	M	3	2455	16.10.2001
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	26.02.2002	API/A	644	M	4	2468	30.04.2002
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	01.01.2003	API/A	644	M	5	2491	08.04.2003
89540001	SIMON BOLIVAR 2	-67	21.05.2003	API/A	644	M	6	2524	27.07.2004
90500492	SIMON BOLIVAR 2	-67	03.09.1997	AR11/C	1817	M	3	2373	13.04.1999
90500492	SIMON BOLIVAR 2	-67	12.10.1998	AR11/C	1817	M	4	2445	29.05.2001
90500492	SIMON BOLIVAR 2	-67	21.09.1998	AP30/C	93			2455	16.10.2001
90500492	SIMON BOLIVAR 2	-67	06.01.2000	CR/C	415			2480	15.10.2002
90500492	SIMON BOLIVAR 2	-67	05.08.2000	CR/C	415	M	1	2486	28.01.2003
90500492	SIMON BOLIVAR 2	-67	01.01.2002	CR/C	415	M	2	2499	29.07.2003
90500492	SIMON BOLIVAR 2	-67	21.05.2003	CR/C	415	M	3	2523	13.07.2004
104591660	SIMON BOLIVAR 2	-67	19.11.2004	RES49	1062			2538	22.02.2005
105500744	SIMON BOLIVAR 2	-67	24.06.2005	PART I-S				2583	28.11.2006